



english



français



Welcome to Roth

Bienvenue à Roth

Roth guidebook
Guide touristique de Roth



FRÄNKISCHES
SEEN.LAND



metropolregion nürnberg

KOMMEN. STAUNEN. BLEIBEN.



Tourist Information

“Ratibor Palace”

Hauptstraße 1

91154 Roth

Tel: 09171 848-513

Fax: 09171 848-519

tourismus@stadt-roth.de

www.stadt-roth.de

Opening times

April – September:

Mon – Fr: 9 – 12 a.m.

and 1 – 5 p.m.

in August also Sat.

13 – 15 a.m.

October – March:

Mon – Fr: 9 – 12 a.m.

and 1 – 4 p.m.

Palace tours, guided tours
through the town,
guided cycle-tours, hikes,
information brochures

The idyllic town of Roth

The idyllic town of Roth lies in the heart of the Franconian lakes district. The town is the administrative capital of the “Landkreis Roth”. The town boasts a good infrastructure with an expansive shopping area and various schools. It is an important economic location and also a well-loved residential area, offering a large range of cultural and sporting activities.

History of the town

In the early years of Christianity, and even B.C., people settled along the rivers Roth, Aurach and Rednitz, which flow through today’s town area. In the dark Middle Ages, the first villages cropped up which formed the nucleus of the town of Roth. Roth was first documented in 1060 when Bishop Gundekar of Eichstätt (1057-1075) consecrated a Church in “Rote”.

In the middle of the 14th Century the right to be called a town was given. The area’s controlling body was the Margraves of Nuremberg, who later became the Margraves of Brandenburg-Ansbach. They gave the town a chain of privileges and worked systematically on the construction of the town’s defending walls. Even today the middle age structure of the wall can be seen quite clearly in many places, with the broad expansive street market as the center framed by stately residential homes.

La ville de Roth

La ville de Roth se situe dans la région de loisirs et de la détente des lacs de Franconie. La ville regroupe un centre administratif, commercial, scolaire et est à la fois un lieu économique important ainsi qu’une zone résidentielle appréciée, offrant une gamme variée d’événements culturels et sportifs.

Historique de la ville

C’est le long des rivières Roth, Aurach et Rednitz, qui traversent aujourd’hui la ville, qu’à l’époque préhistorique et protohistorique des hommes s’installèrent sporadiquement. La première colonie villageoise, qui donna naissance au centre de la ville, a été fondée au haut Moyen Age. Le premier document faisant mention de Roth est daté de 1060, année où l’évêque Gundekar de Eichstätt (1057-1075) consacra l’église de « Rote ».

Les droits de cité ont été concédés au milieu du XIVe siècle alors que les burgraves de Nuremberg, les futurs margraves de Brandenburg-Ansbach, régnaient sur la province. Ils accordèrent à la ville une série de privilèges et poursuivirent systématiquement la fortification de la ville. Aujourd’hui encore on retrouve facilement l’empreinte du Moyen Age à travers les vestiges du mur d’enceinte et la grande place du marché entourée d’imposantes maisons bourgeoises au centre ville.

Office du tourisme

Château de Ratibor

Hauptstraße 1

91154 Roth

Tel. : 09171 848-513

Fax : 09171 848-519

tourismus@stadt-roth.de

www.stadt-roth.de

Heures d’ouverture

d’avril à septembre :

du lundi au vendredi

de 9 h à 12 h et

de 13 h à 17 h

en août également le

samedi de 13 h à 15 h

de octobre à mars :

du lundi au vendredi

de 9 h à 12 h et

de 13 h à 16 h

Visites guidées du château,
de la ville, promenades
accompagnées en vélo,
randonnées, brochures
d’information



The Right of Asylum at “der Freiong”

History meets contemporary – Tumbler fountain next to the town wall

Roth took on an important position within the Margraviate of Ansbach, yes, within the whole of Frankonia, due to its function as a town that granted sanctuary. At the Freiong, the tumbler fountain reminds us of this asylum. This was, according to the legal understanding of the Middle Ages and the early modern ages, a place where refugees were granted sanctuary from the vengeance of their pursuers. They were then able to negotiate, or have their innocence proven in court. Whoever fled to this protected area within the town walls had to immediately apply for asylum. If granted and if the refugee was able to pay a fee (the so-called “freedom gulden”) he could stay in the town for up to a year.

In addition to the income from the freedom gulden, the town profited in another form from the asylum seekers: Georg Fournier, the son of a Huguenot wire-turner from France, who had emigrated to Frankonia, fled from Nuremberg’s debtors’ tower to Roth in 1574. Here he established one of Roth’s characteristic economic branches, the Leonish wire goods factory (which still exists today).

The county town of Roth

L’histoire à l’encontre des temps modernes – La fontaine des saltimbanques près du mur d’enceinte de la ville

Le droit d’asile



La ville de Roth

Possédant un droit d’asile, Roth a joué un rôle important dans le margraviat d’Ansbach, voire même dans toute la Franconie. La fontaine des saltimbanques «Gauklerbrunnen» (an der Freiong) nous rappelle ce droit d’asile. Pour la juridiction du Moyen Age et du début des temps modernes, ce droit d’asile permettait aux persécutés de se mettre à l’abri des actes de vengeance de leurs poursuivants, afin de négocier avec eux ou de pouvoir prouver leur innocence devant un tribunal. Quiconque trouvait refuge à l’intérieur du mur d’enceinte de la ville, devait immédiatement faire une demande d’asile. La demande étant accordée, le fugitif ayant payé la taxe, il pouvait tout d’abord rester pendant un an dans la ville.

En dehors des recettes provenant de cette taxe (Freiungsgulden), la ville profita également d’une autre manière de ces réfugiés : le fils d’un tréfilleur huguenot émigré de France, Georges Fournier, fuyant ses créanciers de Nuremberg, vint demander asile à Roth. Il y développa le tréfilage, jusqu’à nos jours une branche économique caractéristique pour la ville de Roth.



Ratibor Castle with Museum

Opening hours

*Spring to the end of November
Tue – Sun 10 a.m. – 5 p.m.*

*Castle guided tours
every 1st Sat in the month
from 2 p.m. in the
castle courtyard*

*Combined town and castle
guided tours
June – Sep, every
Wednesday from 2 p.m.
at the castle courtyard*

*Groups tours possible if
booked in advance at the
tourist information office.*

At the end of the 15th century, Roth was the district upper council: the administration and court seat of the Margraviate of Ansbach. Even now, prominent buildings within the town bear witness to this important period of the town's history. First in line is the "Ratibor Castle". The rather odd name for this building, which characterizes the townscape, goes back to its builder Margrave Georg, the devout. The income from his Silesian principality in Ratibor (in the former Prussian province) enabled him to build this hunting castle in 1535.

For over 350 years, the castle served as the hunting residence for the Margraves and sometimes even as the living quarters for the higher council officials in Roth. During the short time of the Prussian rule in middle Frankonia (1791 – 1805) the castle was sold to the braid, trimming and lace manufacturer Stieber, who used the rooms as his living quarters and also set up his factory here.

After the economical upswing due to the establishment of the German Empire in 1871, the castle owner of that time, Wilhelm von Stieber, started renovations, turning it into an impressive, upper middle class residence.

Those newly made furnishings from the years after 1889, especially noticeable in the ceremonial hall, are well preserved and are today part of the town museum "Ratibor Castle".

The guided tour takes you through magnificent family rooms dating from the turn of the century to the Museum which centers on the cultural history of the town and the county, on middle Frankonian ceramics and history.

Baroness von Stieber donated the castle to the town of Roth in 1942. Besides the already mentioned museum, various town offices, such as the town library, the tourist information center and the town archives are situated in the castle. Among the other rooms one can find the "Ratsstube" that was renovated in 2015 and is now used for various events, and the "wedding room" that is used for civil ceremonies.



*The magnificent
ceremonial hall in
Ratibor castle with
its ceiling paintings
of the ancient
mythical world and
goblins with scenes
from the Odyssey*

*Guided tours here
in the historical
fireplace room*

Le château de Ratibor et son musée

À la fin du XVe siècle, Roth devint le siège administratif et juridique du margraviat d'Ansbach. D'importants édifices témoignent encore de cette importante époque du passé de la ville. En premier lieu nous trouvons le château de Ratibor. Le nom original de ce bâtiment marquant le paysage urbain vient de son constructeur, le margrave Georges le Pieux (Georg der Fromme). Les recettes provenant de ses principautés de Silésie, en particulier de Ratibor, lui ont permis la réalisation de ce château de chasse en 1535.

Pendant 350 ans, ce château servit de résidence de chasse aux margraves. Il fut aussi partiellement la résidence des hauts fonctionnaires de la ville. Sous le règne prussien, de courte durée en Franconie (1791-1805), le château est vendu à l'industriel Stieber. Il y installa son logement ainsi que ses ateliers de tréfilage.

Suite à l'expansion économique pendant l'Empire allemand, constitué en 1871, le châtelain de l'époque, Guillaume de Stieber (Wilhelm von Stieber) commença des travaux de transformation du château pour en faire une maison bourgeoise très représentative.

Les nouveaux aménagements intérieurs réalisés après 1889, en particulier la salle d'apparat, ont pu être conservés et font partie actuellement du musée municipal «château de Ratibor».

La visite guidée nous fait découvrir des pièces somptueuses de la fin du siècle et le musée, dont l'accent est mis sur la culture urbaine et régionale, ainsi que sur l'histoire de la poterie franconienne.

En 1942 la baronne de Stieber fait don du château à la ville. Mis à part le musée déjà mentionné, le château héberge également plusieurs services municipaux comme la bibliothèque, l'office du tourisme, les archives, la salle du margrave (Markgrafensaal) où ont lieu les assemblées du conseil municipal, ainsi que plusieurs autres petites salles de réunion



Heures d'ouverture

*Mars à novembre :
du mardi au dimanche
de 10 h à 17 h*

*visites guidées tous les 1er
samedis du mois à 14 h
départ cour du château
visites guidées château et
ville de juin à septembre le
mercredi à 14 h départ
cour du château*

*Groupes sur rendez-vous à
fixer à l'office du tourisme*

*La somptueuse salle
d'apparat du
château de Ratibor
avec ses fresques re-
traçant les légendes
de l'Antiquité et ses
tapisseries représen-
tant des scènes de
l'Odyssée*

*Visite guidée,
ici dans la salle
historique de la
cheminée*



Leonish Industry

Opening hours:

*Beginning of spring
to the end of October
Sun –
1.30 p.m. to 4.30 p.m.
Groups tours possible if
booked in advance
Tel: 09171 60564*

The Leonish wire-works-industry is a company that produces silver-plated and gold-plated wiring from which interim products, such as spun yarn and woven material, as well as braids, trimmings, lace trimmings, etc., are manufactured. It has been the most important fabric branch in Roth since the 18th century. The Stieber's Leonish factory in "Ratibor Castle" was the nucleus for the Leonish wire works, and it still exists today.



Factory Museum in "der Oberen Mühle"

The history of the Leonish industry in Roth is clearly demonstrated in the factory museum "Oberen Mühle". In authentic rooms the refined copper wires are made into gleaming flat trimmings, bands, braids and Christmas decorations. This is the world of the Leonish products which is shown in a working "Museum Factory" from the 20ies.

The Kulturfabrik – beloved venue for established and rising stars

The flagship for the cultural life in Roth is the Kulturfabrik. Inaugurated in 1992 it is a former factory hall of the Leonisch wire works. Since its establishment, the Kulturfabrik has developed into a theater that is well-known in the area and beyond, featuring cabarets, concerts, exhibitions, children's theatre, presentations, lectures and the annual Rother Bluestagen, The Blues festival is known throughout Germany, drawing numerous fans to Roth, and has featured international stars like Gary Moore, Eric Burden, John Mayall and James Brown, to name a few.

The original, modern and spacious architecture of the building emphasizes its open character. The intimate atmosphere is felt by both the artists and the audience, allowing the public to feel exceptionally close.



The procedure of turning the wires into finished products can clearly be seen on the working machines

L'industrie du tréfilage

Depuis le XVIIIe siècle, l'industrie du tréfilage représente une part considérable de l'industrie à Roth. Elle consiste en la production de fils métalliques dorés et argentés, ainsi que de produits dérivés tels que les galons, passepoils, dentelles etc. La manufacture de la famille Stieber, au «château de Ratibor» a donné naissance à l'industrie du tréfilage, encore existante actuellement.



Le musée de la manufacture au moulin (Obere Mühle)

L'industrie du tréfilage à Roth est mise en évidence au musée de la manufacture. Ce sont dans les locaux d'origine que les fils de cuivre deviendront des passepoils, des rubans, des liserés et autres guirlandes de Noël. C'est le domaine du tréfilage qui nous est expliqué dans un musée productif des vingtièmes années du XXe siècle «le musée de la manufacture».

Le Kulturfabrik – un établissement populaire pour étoiles naissantes et reconnues

Le lieu phare de la vie culturelle de Roth est le Kulturfabrik. Inauguré en 1992, c'est un ancien hall d'usine de fils léonis. Depuis son commencement, le Kulturfabrik est devenu un théâtre connu dans les environs et au-delà. Il comprend des cabaret, des concerts, des expositions, un théâtre pour enfants, des présentations, des conférences, ainsi que l'annuel Rother Bluestage. Le festival de blues est connu dans toute l'Allemagne, attirant de nombreux fans à Roth, et auquel ont participé des stars internationales comme Gary Moore, Eric Burden, John Mayall et James Brown, pour en citer quelques-uns.

L'architecture originale, moderne et spacieuse de bâtiment souligne son caractère ouvert. Les artistes ainsi que l'audience ressentent cette atmosphère intime, ce qui permet au public de se sentir exceptionnellement proche.



Heures d'ouverture

*début du printemps
à fin octobre :
dimanche,
de 13 h 30 à 16 h 30
Groupes sur rendez-vous
Tel. : 09171 60564*



L'explication de la transformation du produit brut en produit fini se fait sur les machines en route



Protestant church

“To our dear Lady”

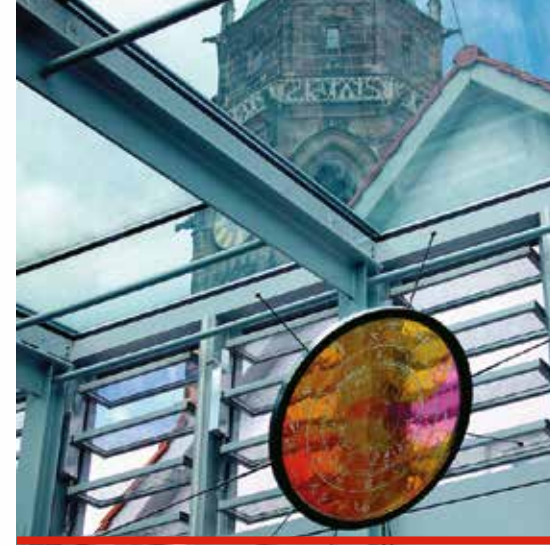
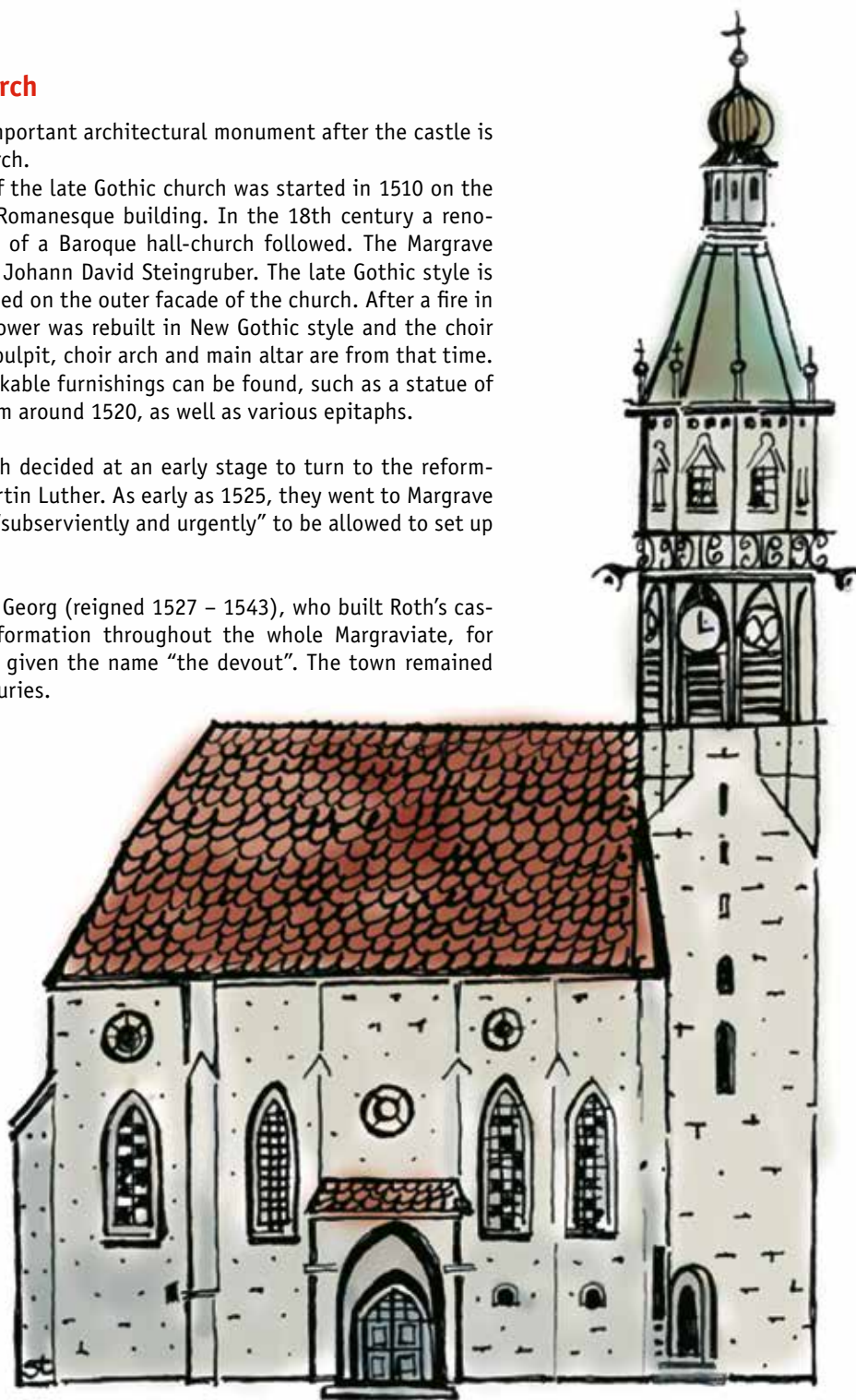
The second most important architectural monument after the castle is the Protestant church.

The construction of the late Gothic church was started in 1510 on the site of a previous Romanesque building. In the 18th century a renovation in the form of a Baroque hall-church followed. The Margrave master builder was Johann David Steingruber. The late Gothic style is somewhat maintained on the outer facade of the church. After a fire in 1878, the church tower was rebuilt in New Gothic style and the choir was enlarged. The pulpit, choir arch and main altar are from that time. Inside, a few remarkable furnishings can be found, such as a statue of Saint Catharine from around 1520, as well as various epitaphs.

The citizens of Roth decided at an early stage to turn to the reforming thoughts of Martin Luther. As early as 1525, they went to Margrave Kasimir and asked “subserviently and urgently” to be allowed to set up the new doctrine.

Kasimir’s successor Georg (reigned 1527 – 1543), who built Roth’s castle, forced the Reformation throughout the whole Margraviate, for which he was later given the name “the devout”. The town remained Protestant for centuries.

Guided tours and viewing of the tower are possible; inquiries at the church offices
Tel: 09171 97140



L’église protestante

Le monument architectural le plus signifiant, après le château, est certainement l’église protestante.

C’est sur un édifice roman que les travaux de construction d’une église de style gothique tardif commencèrent en 1510. Au XVIIIe siècle l’architecte du margrave, Johann David Steingruber, en entreprit la transformation en une église de style baroque.

L’aspect extérieur de l’église conserva pratiquement entièrement ses formes gothiques. A la suite d’un incendie en 1878, le clocher fut reconstruit de style néogothique et le chœur agrandi. Les voûtes du chœur, la chaire et l’autel central remontent aussi à cette période. A l’intérieur on trouve quelques décorations remarquables telles qu’une statue de Sainte Catherine de 1520 et différentes épitaphes.

Les citoyens de Roth se rallièrent très tôt aux idées réformatrices de Martin Luther. Dès 1525 ils s’adressèrent au margrave Kasimir « d’une manière humble et insistante » afin d’avoir la permission de s’affilier à cette nouvelle doctrine.

Le successeur de Kasimir et constructeur du château de Ratibor, Georges (souverain de 1527 à 1543) imposa la Réforme à l’ensemble de son territoire. C’est la raison pour laquelle on l’appellera plus tard Georges le Pieux. La ville resta protestante pendant des siècles.



« De notre dame bien aimée »

Visites guidées et visites du clocher sur demande au presbytère protestant-luthérien
Tel. : 09171 97140



Catholic Parish Church

“Mary’s Ascension to Heaven”

1833 and onwards, Roth needed workers due to the industrialization. This allowed Catholics once again to settle in Roth. But it wasn't until the end of the 19th century that the greatly growing parish was able to build their own house of God. In 1898 the New Gothic, Catholic parish church, “Mary’s Ascension to Heaven”, was consecrated. In 1966 it was thoroughly rebuilt and enlarged with a modern annex. Nowadays, there is an entrance in the former choir area of the old church with the organ emporia situated above. The main altar is in the middle of the church in front of the broad north wall. Altar and large cross, chandelier and tabernacle date from this time.

*open daily
guided tours are possible;
inquiries at the Catholic
parish church offices
Tel: 09171 892298*



Market Square

Another remarkable monument is the imposing fountain on the market square from the year 1757 with the Brandenburg eagle on top of the fountain's Rococo style column.

Of all the middle class homes surrounding the square, the Riffelmacherhaus is worth mentioning, with its half-timbered, house decorations dating back to around 1600.

The Old Town Hall in the main street, a charming building from the year 1759, has on its gable a figure of the Lady Justice and on the facade an extravagant relief of the town's coat of arms. The coat of arms on the south side from the year 1533 comes from the previous building.

The Seckendorff castle in the Hilpoltsteiner Strasse with its finely structured facade and an idyllic courtyard, was built in 1768 and nowadays houses the local Night School.

*A summer night at
Roth's market square*

L'église paroissiale catholique

Ce n'est qu'en 1833, en raison d'un besoin croissant de main-d'œuvre et d'une industrialisation en plein développement que les catholiques s'installèrent de nouveau à Roth. On n'accorda une église à cette communauté, qui s'est très vite fortement agrandie, qu'à la fin du XIXe siècle. L'église paroissiale néogothique «Entrée de Marie au ciel» est consacrée en 1898. En 1966 elle est entièrement transformée, on lui ajoute une annexe moderne. A la place du chœur de l'ancienne église se trouve l'entrée, au-dessus de laquelle l'orgue a pris place dans la galerie. L'autel principal se trouve au milieu de l'église devant le long côté nord. L'autel, le grand crucifix, les candélabres et le tabernacle datent tous de cette époque.



«Entrée de Marie au ciel»

*Église ouverte la journée
Visites guidées sur demande
au presbytère catholique
Tel. : 09171 892298*



La place du marché

L'imposante fontaine de 1757 sur la place du marché fait également partie des édifices importants de la ville. Érigée en 1757, l'aigle de Brandebourg trône sur sa colonne enjolivée d'ornements rococo.

D'entre toutes les maisons bourgeoises entourant la place du marché, il faut surtout citer la maison «Riffelmacherhaus», une maison à colombage très travaillée remontant à 1600.

L'ancienne mairie dans la rue principale est un ravissant bâtiment dont le pignon est embelli d'une statue de Justicia et la façade, des armoiries de la ville dans un relief somptueux. Sur la façade sud, on découvre également des armoiries, datant de 1533, qui proviennent cependant d'un bâtiment précédent.

Le château de Seckendorff dans la rue de Hilpoltstein, avec sa façade aux lignes fines et sa cour idyllique, a été édifié en 1768. Il abrite désormais le siège de l'université populaire.



*Un soir d'été sur
la place du marché*



Wallesau Church

Suburbs

If you drive out of Roth towards Obersteinbach and then further southwards, you reach Wallesau. From a distance, you can see the church spire built in Gothic style on which a new church nave was built in 1736. The late Gothic frescos in the choir were uncovered to reveal the original church. The best depiction is that of a Madonna in the form of a protective cloak.

Barnsdorf is a smaller, industrial area which has been brand-marked by the Schlenk bronze factory for nearly 200 years now.

If you follow the old B 2 north through Roth after 2 Km you'll reach Pfaffenhofen. The village looks back on a long history documented in 1162. Noteworthy here is above all, the church rebuilt in the new Margrave style in 1631. The previous church had been destroyed in the 30 Years War. The Pfaffenhofen house of God was the mother church for Roth and Abenberg. The Parish of Roth only dominated the area later on. Near Eichelburg there is a forest where a legendary Devil's Button is hidden – a large compact stone and an area on which once stood the Wartstein castle. Today only the castle stables can be seen.



L'église de Wallesau

Les lotissements de Roth

En venant de Obersteinbach en direction du sud, on arrive à Wallesau. On aperçoit de loin le clocher de style gothique, auquel une nouvelle nef fut adjointe en 1736. Les fresques découvertes du gothique tardif font l'attrait particulier de cette église. La représentation de la vierge est l'une des fresques la mieux conservée.

Barnsdorf est un véritable petit lieu industriel, où l'entreprise Schlenk est présente depuis près de deux cents ans.

En suivant l'ancienne route B2, de Roth en direction du nord pendant 2 km, on atteint Pfaffenhofen. L'histoire de ce village remonte à 1162. Ici, il faut surtout prêter attention à l'église reconstruite en 1732 dans un style margrave, la précédente ayant été détruite pendant la guerre de 30 ans. L'église de Pfaffenhofen était l'édifice religieux principal pour Roth et Abenberg. Ce n'est que plus tard, que la paroisse de Roth se met à dominer.

On découvre près d'Eichelburg, enfoui dans la forêt, un rocher légendaire, le bouton du diable «Teufelsknopf» sur lequel on bâtit le château fort de Wartstein. Il n'en reste actuellement que les limites des écuries.



Hammer-Works Eckersmühlen

Opening times:

April 1 – Oct. 31

Wed – Sun and

Bank Holidays

1 p.m. – 5 p.m.

and by appointment

Forging demonstrations:

Tel. 09171 81-2020

and 09171 81-1329

Eckersmühlen has an important past. Around 1300, the first church of St. Willibald and Walburga was consecrated. In 1710, on the same site, a new building was erected in the Baroque style. The economic growth of the area is inseparable with the many mills and hammer works which settled along the river Roth.

The Iron-Hammer-Works – documented in 1686 – deserves a special mention. From 1775 onwards it has been in the possession of the family Schaeff. Fritz Schaeff, the last blacksmith master, donated the Iron-Hammer-Works to the county of Roth. The newly created museum, now situated on the property, is really worth seeing. The hammer still functions and forging can be done during demonstrations.

In the spring of 2004 the museum in the manor house of the Historical Hammer Works was opened. The last blacksmith Fritz Schaeff's original living room is exhibited. One also has the possibility to relive the lives of the blacksmiths in the video room, where films are shown depicting this trade.

La forge « marteau-pilon » d'Eckersmühlen

Eckersmühlen fait preuve d'un passé très riche. L'église Saint Willibald et Walburga est consacrée vers 1300 ; en 1710 on érigea à la même place un édifice baroque. L'expansion économique du village est étroitement liée à la présence de nombreux moulins et de forges le long du Roth.

La forge « Eisenhammer » doit retenir toute notre attention. Sa documentation remonte à 1686 et depuis 1775, elle appartient à la famille Schäff. Le dernier forgeron, Fritz Schäff, en fit don à la ville et au canton de Roth. Le musée, installé sur cette propriété, est à voir impérativement. Lors de visites guidées, il est possible de forger, le marteau-pilon étant toujours en état de fonctionnement.

Le musée du forgeron a été inauguré au printemps 2004. C'est dans la maison même du dernier forgeron, Fritz Schäff, que l'on peut découvrir son mode de vie ainsi qu'une exposition et un film sur l'histoire de la forge.



Heures d'ouvertures :

du 1.4. au 31.10. :

du mercredi au dimanche et
jours fériés du 13 h à 17 h
ainsi que sur rendez-vous

Démonstration de la forge

Tel. : 09171 81-2020

et 09171 81-1329



A paradise for water-sport fans, cyclist and hikers

Impressum

Herausgeber
Stadt Roth
Abteilung Tourismus & Öffentlichkeitsarbeit

2018

Redaktion
Stadt Roth

Übersetzung
Anne Wick
Alfons Müller
Tanja Klieber-Amrein

Fotos
Stadt Roth, Oliver Frank

Gestaltung
Oliver Frank
Kommunikationsdesign

Lake Roth "Rothsee"

From Eckersmühlen it is only 1 kilometer to Lake Roth. Once you arrive at the lake the many restaurants invite you to rest for a while at its shores.



The DATEV Challenge Roth – a triathlon over the long distance – draws thousands of athletes and spectators to Roth – an event that will give you goose bumps. Guaranteed!



The triathlon arena – the torture turns to joy here.

L'arrivée du triathlon – quand la torture devient bonheur



Le lac de Roth « Rothsee »

Le Rothsee ne se trouve qu'à 1 km d'Eckersmühlen. De nombreux restaurants aux abords du lac invitent à la détente.

Un eldorado pour les amateurs de sports aquatiques, pour les cyclistes et les randonneurs

Pour le Triathlon «DATEV Challenge Roth» – un défi de distance extrême – des milliers d'athlètes et de spectateurs arrivent chaque année à Roth – sensations et émotions pures.





Tourist-Information

im Schloss Ratibor
Hauptstraße 1, 91154 Roth
Tel.: 091 71 848-513
Fax: 091 71 848-519
E-Mail: tourismus@stadt-roth.de
www.stadt-roth.de

Tourist Information

“Ratibor Palace”
Hauptstraße 1
91154 Roth
Tel: 091 71 848-513
Fax: 091 71 848-519
tourismus@stadt-roth.de
www.stadt-roth.de

Opening times

April – September:
Mon – Fr: 9 – 12 a.m.
and 1 – 5 p.m.
in August also Sat.
13 – 15 a.m.
October – March:
Mon – Fr: 9 – 12 a.m.
and 1 – 4 p.m.

Palace tours,
guided tours through the town,
guided cycle-tours, hikes,
information brochures

Office du tourisme

Château de Ratibor
Hauptstraße 1
91154 Roth
Tel.: 09171 848-513
Fax: 09171 848-519
tourismus@stadt-roth.de
www.stadt-roth.de

Heures d'ouverture

d'avril à septembre :
du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et
de 13 h à 17 h
en août également le samedi
de 13 h à 15 h
de octobre à mars :
du lundi au vendredi
de 9 h à 12 h et
de 13 h à 16 h

Visites guidées du château, de la
ville, promenades accompagnées
en vélo, randonnées, brochures
d'information

